

けいしきめいし

形式名詞3

はず

もうそろそろ着くはずだ*Trebalo bi uskoro stići.*彼が知らないはずがありません*Nema šanse da on ne zna.*会議は午後のはずです*Sastanak bi trebalo biti popodne.*時間に間に合いますか。そのはずです*Hoćeš li stići na vrijeme? Trebao bi.*

断定	zaključak
確信	uvjerenje

つもり

もう一度やるつもりです*Imam namjeru to učiniti još jednom.*二度と行くつもりはありません*Nemam namjere više ikad ići.*

この絵は何をかいたのですか。

*Što si nacrtao na ovoj slici?*猫のつもりですが...*Imao sam namjere da bude mačka, ali...*上手くだましたつもりだったが...*Mislio sam da sam ga prevario, ali...*上手くだますつもりだったが...*Imao sam namjere prevariti ga, ali...*あなたも買いますか。そのつもりです*Hoćeš li i ti kupiti? To mi je namjera.*

勧誘	pozivanje
意志表現	izražavanje volje

の

その大きいケーキをください。

*Molim Vas tu veliku tortu.*その大きいのをください。*Molim Vas tu veliku.*(「の」はケーキの代わり)

私のケーキは大きいです。

*Moja torta je velika.*私ののは大きいです。*Moja je velika.*(「の」はケーキの省略)ケーキを作るのが好きです。*Volim raditi torte.*(名詞化)ケーキが大きいの¹はいいことです。*Dobra je stvar što je torta velika.*彼女がここへ来たのは4日です。8日ではありません。*Ona je ovamo došla četvrtog. Ne osmog.*

彼女は4日にここへ来た

Ona je četvrtog došla ovamo.

名詞化	nominalizacija
強調	naglašavanje
省略	skraćivanje
複文	kompleksne rečenice

ため

人のために作る*Napraviti za dobrobit ljudi.*会社のために働く*Raditi za dobrobit tvrtke.*あなたのためになる*Bit će za tvoju dobrobit.*苦しい練習は自分のためです。人のためではありません。*Vježbam teško za svoju dobrobit. Ne za tuđu.*雨のために中止になりました。*Zaustavljeno je zbog kiše.*

原因	uzrok
理由	razlog
利益	dobit

崖崩れで JR が不通となった。このため/そのため、首都圏の足が大きく混乱した。*JR je prestao voziti zbog odrona stijene. Zbog toga, stvorio se kaos (u smislu transporta) na području glavnog grada.*崖崩れで JR が不通となったため、首都圏の足が大きく混乱した。*Zbog toga što je JR prestao voziti zbog odrona stijene, stvorio se kaos (u smislu transporta) na području glavnog grada.*何のために勉強しますか。進学のために勉強する。 *Zašto učiš? Učim da mogu upisati faks.*誰のために働くのですか。*Za čiju korist radiš?*¹複文を作るために

せいで、おかげで²

失敗したせいで、みんなに迷惑をかけました。 *Doveo sam ljude u neugodnu situaciju zbog svog neuspjeha.*
 全てはあなたのせい³だよ! *Sve si ti kriv!*

みんなが手伝ってくれたおかげで 早く終わりました。

Brzo smo završili zahvaljujući tome što su svi pomogli.

比較	uspoređivanje
理由	razlog

まま

まだパジャマのまま です。 *Još sam u pidami.*
 きゅうりを皮のまま 食べる。 *Jedem krastavce dok još imaju kožu.*
 このまま ずっとここにいます。 *Bit ću stalno ovdje ovako.*
 そのまま、働かないで! *Ne radi tako!*
 そのまま で働かないで! *Ne radi tako!*
 靴のまま、家に入る *ući u kuću noseći cipele*
 そのまま に⁴してください。 *Učini to tako molim te.*
 熱いまま、お皿に盛ります *servirati tanjur dok je vrući*
 長いまま で⁵は食べにくいので短く切ります。 *Dok je dugačko je teško za jesti pa ću odrezati na kraće.*

とおり (道、やり方、行き方、それにしたがって、それと同じように)

あの占いのとおり です。 *Tako je kako je u onom proročanstvu.*
 地図のとおり に行きます。 *Idem kako bi karta kaže.*
 私の言ってるとおり にして下さい。 *Molim te, učini kako ti kažem.*
 そのとおり です。 *Tako je.*
 結果はご覧のとおり になりました。 *Ishod je ispao kao što vidiš.*

²原因の「ため」と同じだが感情を表す一用法はもっと広い

³この例文において「ため」は使えない

⁴「なる・する」は大抵「に」を使う

⁵「ままで」は様子も状態も表せる

ほう

こっちの方 が大きい。 *Ovaj je veći.*
 あなたは行かない方 がいいかも。 *Možda bolje da ti ne ideš.*
 それは私の方 でなんとかします。 *Ja ću nešto učiniti u vezi toga.*
 この方 が早いです。 *Ovako je brže.*

x どのほう se ne kaže

片側	jedna strana nečega
比較	uspoređivanje

たび

A が起きる時、いつも B が起きることを表す

食事のたび に、手を洗います。 *Svaki put kad idem jesti, operem ruke.*
 うちに来るたび に、何か持っていつてしまう。 *Svaki put kad dođem kući, nešto odnesem.*

かわり

このコインはお金のかわり です。 *Ovaj novčić je zamjena za novac.*
 彼女のかわり の人はいませんか?! *Nema li nekog tko ju može zamjeniti?!*
 これのかわり にはなにを使いましょうか。 *Što da koristimo umjesto ovoga?*

数学を教えてもらうかわり に英語の勉強を手伝いました。

U zamjenu za instrukcije iz matematike, pomagao sam u učenju engleskog.

手伝ってもいいけど、そのかわり に何をしてくれる?

Mogu ti pomoći, ali što ćeš mi napraviti zauzvrat?